

How Markdown is Processed by Wordfast Pro 7 and Trados Studio 2022

- [Introduction](#)
 - [What is a CAT?](#)
 - [Why is This Important?](#)
- [Markdown Syntax](#)
 - [General Information](#)
 - [Basic Syntax](#)
 - [Header](#)
 - [Bold](#)
 - [Italic](#)
 - [Strikethrough](#)
 - [Ordered List](#)
 - [Unordered List](#)
 - [Combination of Basic Syntax](#)
 - [Links](#)
 - [Links to Sections with Headers](#)
 - [Links to Files](#)
 - [Links to Images](#)
 - [Links to Websites](#)
 - [Links to YouTube](#)
 - [Syntax for Links](#)
 - [Quotations](#)
 - [Blockquote](#)
 - [Inline Code](#)
 - [Block Code](#)
 - [Extended Syntax](#)
 - [Tables](#)
 - [Task List](#)
 - [Emoji](#)
 - [Highlight](#)
 - [Subscript](#)
 - [Superscript](#)
 - [Footnotes](#)
 - [Ignoring Markdown Formatting](#)
 - [Comments to Be Omitted](#)
 - [Summary](#)
- [HTML and Other Tags](#)
 - [General Information](#)
 - [Paragraph](#)
 - [Code](#)
 - [Collapsed Section](#)
 - [Keyboard keys](#)

- [Definition](#)
- [Highlight](#)
- [Subscript](#)
- [Superscript](#)
- [Combination of Tags and Markdown Syntax](#)
- [Summary](#)
- [Conclusion](#)
- [Sources](#)

Introduction

I wrote this file to test how two Computer-Aided Translation programs – Wordfast Pro 7 and Trados 2022 – read Markdown files.

What is a CAT?

[Computer-Aided Translation](#) software (usually known as CAT) is a program that helps translators translate various files, including Markdown *.md files.

There are **many** diferent CATs. Two of them are *Wordfast Pro* and *Trados Studio 2022*.

Why is This Important?

Markdown files have unusual formatting. The syntax for **bold** can be for example: `__bold__`.

The question arises: Will a CAT know which symbol is part of Markdown syntax and which is used as part of the text?

And to make it even spicier, I'll also include a few HTML tags to see how they are read in combination with Markdown syntax.

We'll learn soon enough.

Markdown Syntax

General Information

I'll check the following Markdown syntax:

1. [Basic syntax](#):
 1. [Header](#)
 2. [Bold](#)
 3. [Italic](#)
 4. [Strikethrough](#)
 5. [Ordered list](#)
 6. [Unordered list](#)
2. [Links](#):
 1. [Links to sections with headers](#)
 2. [Links to files](#)

3. [Links to images](#)
4. [Links to websites](#)
5. [Links to YouTube](#)
3. [Quotations:](#)
 1. [Block quote](#)
 2. [Inline code](#)
 3. [Block code](#)
4. [Extended syntax:](#)
 1. [Tables](#)
 2. [Definition](#)
 3. [Task list](#)
 4. [Emoji](#)
 5. [Highlight](#)
 6. [Subscript](#)
 7. [Superscript](#)
 8. [Footnotes](#)
 9. [Ignoring Markdown formatting](#)
 10. [Comments to be omitted](#)

This will allow us to see which elements of Markdown syntax are – or **are not** – read by two CATs:

- *Wordfast Pro*
- *Trados Studio 2022*

Basic Syntax

This section contains basic Markdown syntax.

Header

I've used three types of headers in this text.

Syntax:

```
# Header 1
## Header 2
### Header 3
```

Bold

This text is in bold.

This text is in bold.

Syntax:

- *****This text is in bold.*****
- ***__This text is in bold.__***

Italic

This text is in italic.

This text is in italic.

Syntax:

- **This text is in italic.**
- *_This text is in italic._*

Strikethrough

~~This text is in strikethrough.~~

Syntax: ~~~~This text is in strikethrough.~~~~

Ordered List

This is a sample ordered list:

1. Item 1
2. Item 2
3. Item 3
 1. Subitem 3.1
 2. Subitem 3.2

Syntax:

- ```
1. Item 1
2. Item 2
3. Item 3
 1. Subitem 3.1
 2. Subitem 3.2
```

## Unordered List

This is a sample unordered list:

- Item 1
- Item 2
- Item 3
  - Subitem 3
  - Subitem 3

Syntax:

- ```
- Item 1
- Item 2
- Item 3
```

- Subitem 3
- Subitem 3

Combination of Basic Syntax

1. Item with **very important** text
 - this **simply wrong**
 - this is **very important** as well
2. Another **combination** of **bold** and *italic*
 1. ~~this is **bold** but folly, so I crossed it out~~

Syntax:

```
1. *Item with **very important** text*
  - this **simply ~~wrong*~~**
  - this is __very _important__ as well
2. Another _**combination** of __bold__ and italic_
  1. ~~this is *__bold__ but folly*, so I crossed it out~~
```

Links

Here we'll see how different types of links are interpreted by *Wordfast Pro* and *Trados Studio 2022*.

Links to Sections with Headers

The link to section on **Bold** is [here](#).

Links to Files

The link to [a Markdown file in the repository](#) is [here](#).

Links to Images

1. The link to [an image in the repository](#) is [here](#).
2. The link to a displayed image in the repository is [here](#):



3. The link to a displayed image in the repository with a hover text is here:



4. The link to a displayed image from the internet:



Links to Websites

The link to [my website Translotion.com](#) is here.

Links to YouTube

The link to an embedded David Bowie video on YouTube is here:



Syntax for Links

Syntax example: `![Shark](Images/IMG_20200401_210429.jpg "A Technical Writer Shark")`

Quotations

This section contains various ways of quoting text or code.

Block Quote

This is an example of a quote.

This quote ~~doesn't~~ also includes **basic syntax** and a [link](#).

Syntax:

```
> This is an example of a quote.  
>  
> This quote ~~doesn't~~ also includes __basic syntax__ and a [*link*]  
(https://en.wikipedia.org/wiki/Link,_West_Virginia).
```

Inline Code

This is an example of a sentence with an inline code of a text in ***bold*** and *italic*.

Syntax:

```
`**bold**` and italic`
```


Block Code

This is an example of block code with:


```
1. __Bold__
2. *Italic*
   1. ~~Strikethrough~~
3. > Quotation:
   > - unordered list
4. Link [to a very wise person](https://en.wikipedia.org/wiki/Arthur_Schopenhauer)
```



Syntax: `code`

Extended Syntax

This section contains extended syntax.

Tables

No.	Name	Surname	Photo	Age
1.	<i>John the Fearless</i>	Valois		48
2.	<i>Philip the Good</i>	Valois		70

No.	Name	Surname	Photo	Age
3.	Charles the Bold	Valois		44
4.	Mary of Burgundy	Valois Habsburg		25

Syntax (part):

```
| No. | Name | Surname | Photo | Age |
| :--- | :---: | :---: | --- | ---: |
| 1. | [John _the Fearless_](https://en.wikipedia.org/wiki/John_the_Fearless)
| [Valois](https://en.wikipedia.org/wiki/House_of_Valois) | ![John the
Fearless]
(https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/e/e8/Flemish_School_-
_Lille_-_John%2C_Duke_of_Burgundy.jpg/173px-Flemish_School_-_Lille_-
_John%2C_Duke_of_Burgundy.jpg "John the Fearless")| 48 |
```

Task List

This is a sample task list:

- ☐ Task **one**
- ☐ Task *two*
- ☐ **Task three**
 - ☐ **Subtask three.one**
 - ☐ Subtask three.two
- ☐ **Task four**

Syntax: `☐ task name`

Emoji

This is a sample list of emojis:

- 😊
- 🇬🇧
- 🐱
- ™
- 🌈

Syntax: `:wink:`

Highlight

This is a sample Markdown `==highlight==`. `==Not all==` Markdown processors interpret this highlighting.

Syntax: `==text==`.

Subscript

This is a sample Markdown `~subscript~`. `~Not all~` Markdown processors interpret this subscript.

Syntax: `~text~`.

Superscript

This is a sample Markdown `^superscript^`. `^Not all^` Markdown processors interpret this superscript.

Syntax: `^text^`.

Footnotes

This is a sentence with a footnote.^[1]

Syntax: `This is a sentence with a footnote.[1]`

This is another footnote. ^[^bignote]

Syntax: `This is another footnote. [^bignote]`

^[1]: Additional information

^[^bignote]: Additional information

Ignoring Markdown Formatting

A short list of ignored Markdown formatting:

- `**bold**`
- `_italic_`
- `~~strikethrough~~`

- `*code*`

Syntax: `**bold**`

Comments to Be Omitted

Below this sentence there's a comment to be omitted by Markdown processors:

Syntax: `<!-- Comment -->`

Summary

This *sums* ~~~down~~~ ^up^:

- *the Basic Markdown Syntax* 😊

HTML and Other Tags

General Information

I'll check the following HTML and other tags:

1. Paragraph
2. Code
3. Collapsed Section
4. Keyboard keys
5. Definition
6. Highlight
7. Subscript
8. Superscript
9. Combination of tags and Markdown syntax

Paragraph

This is lorem ipsum: lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Curabitur ullamcorper ante sit amet aliquet convallis. Integer mollis urna quis velit mattis facilisis.

Vestibulum pulvinar sed eros vitae eleifend. Mauris et ligula metus. Nunc elementum vestibulum arcu quis ultricies. Vestibulum ante ipsum primis in faucibus orci luctus et ultrices posuere cubilia curae; Orci varius natoque penatibus et magnis dis parturient montes, nascetur ridiculus mus.

Syntax: `<p>Lorem ipsum</p>`

Code

This is a sample code: `**bold** _italic_`

Syntax: `<code>**bold** _italic_</code>`

Collapsed Section

This is a normal section.

► Unroll another section

Text with **different** formatting.

No.	Name	Surname
1.	Agnes	Aardvark
2.	Burt	<i>Butterly</i>

A very [important link](#).

Syntax (part):

```
<details><summary>Unroll another section</summary>
<p>

*Text* with __different__ ~~formatting~~.

</p>
</details>
```

Keyboard keys

Use W, S, A, D keys to move your character in a video game.

And never touch the Windows key!

Syntax: `<kbd>Windows</kbd>`

Definition

This is a sample definition.

"Definition":

a statement that explains the meaning of a word or phrase

a description of the features and limits of something

From [Cambridge Dictionary](#).

Syntax:

```
<dl>
"Definition":
<dt> a statement that explains the meaning of a word or phrase </dt>
<dt> a description of the features and limits of something </dt>
</dl>
```


Highlight

This is a sample HTML **highlight**. **Not all** Markdown processors interpret this highlighting.

Syntax: `<mark>text</mark>`

Subscript

This is a sample HTML subscript. Not all Markdown processors interpret this subscript.

Syntax: `_{text}`

Superscript

This is a sample HTML superscript. Not all Markdown processors interpret this superscript.

Syntax: `^{text}`

Combination of Tags and Markdown Syntax

This is **a combination** of **various** key components of **Markdown** and **tags**.

Syntax:

```
*This* is __a combination__ of <mark>various</mark> <kbd>key</kbd>
<sup>components</sup> of [Markdown](https://en.wikipedia.org/wiki/Markdown) and
<code>tags</code>.
```

Summary

I'm aware that placing Markdown syntax inside HTML tags, like `<p>paragraph</p>`, turns them off in some processors.

Conclusion

I hope this extensive — but definitely not exhaustive — list of Markdown and HTML tags will be a good test for *Wordfast Pro* and *Trados Studio 2022*.

I've written this Markdown file in Visual Studio Code that doesn't show all Markdown syntax in the preview window, i.e.:

- highlight
- subscript
- superscript
- footnotes

Also, not all Markdown syntax or HTML tags work in Github viewer.

Sources

1. [Markdownguide.org](#)
2. [Keyboard glyphs](#)
3. [Collapsed sections](#)